

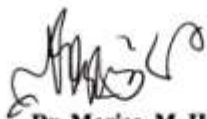
ARTIKEL
PROGRESSION DE LA COMPÉTENCE DE COMPRÉHENSION
ÉCRITE EN UTILISANT LA TÉHNIQUE D'APPRENTISSAGE
TWO STAY TWO STRAY DES LYCÉENS À SMA METHODIST 8
MEDAN DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2013/2014

Disusun dan Diajukan Oleh
FITRIA DESTRI S NADEAK
NIM : 209131006

Telah Diverifikasi dan Dinyatakan Memenuhi Syarat Untuk Diunggah Pada
Jurnal Online

Medan, April 2014
Menyetujui,

Dosen Pembimbing I



Dr. Marice, M. Hum
NIP.19631120 199203 2 003

Dosen Pembimbing II



Dr. Mahrivuni, M. Hum
NIP. 19640602 199203 2 002

Editor Jurnal



Dr. Hesti Fibriasari, M. Hum
NIP. 19790208 200212 2 001

PROGRESSION DE LA COMPÉTENCE DE COMPRÉHENSION ÉCRITE EN UTILISANT LA TÉHNIQUE D'APPRENTISSAGE TWO STAY TWO STRAY DES LYCÉENS À SMA METHODIST 8 MEDAN DE L'ANNÉE SCOLAIRE 2013/2014

Fitria Destri S Nadeak
Dr. Marice, M.Hum
Dr.Mahriyuni, M.Hum
Département Des Langues Étrangères
Faculté Des Lettres et Des Arts
Mél : hexagonefrance12@gmail.com

RÉSUMÉ

Cette recherche a le but de progresser la compétence de compréhension écrite de français des lycéens en utilisant la Technique d'apprentissage *Two Stay Two Stray*. L'échantillon de cette recherche est 36 lycéens dans la classe XI IPS du deuxième semestre à SMA Methodist 8 Medan. Cette recherche est la recherche d'action de la classe. Cette recherche a été réalisée en deux cycles, chaque cycle se compose de 3 réunions pendant 8 semaines. Cette recherche est faite à SMA Methodist 8 Medan dans la classe XI IPS au cours de français au mois de décembre jusqu'au février de l'année scolaire 2013/2014. Cette recherche a été organisée avec les étapes : planifier ce que l'enseignant va enseigner en utilisant la Technique d'apprentissage *Two Stay Two Stray*., faire le scénario de l'apprentissage, puis préparer le format de l'évaluation de l'apprentissage pour l'examen final en conséquence l'enseignant sait la compétence de la compréhension écrite des lycéens. Créer des questions pour l'examen final et réaliser l'examen pré-test avant d'enseigner en utilisant cette technique et l'examen final après avoir terminé le premier cycle et le deuxième cycle. Les données provenaient de la compétence des lycéens en faisant le pré-test, la compétence au premier cycle et la compétence au deuxième cycle (post-test). Sur la base de ces résultats, on peut voir la progression de la note de compétence de la compréhension écrite suivante : dans le pré-test il y a 11,11 % de lycéens qui gagnent la note élevée, la note moyenne de premier cycle est 61,11% et la note moyenne de deuxième cycle est 86,11%. Alors, grâce à la Technique d'apprentissage *Two Stay Two Stray*, on peut voir la progression de la compétence de la compréhension écrite de français des lycéens.

Mots clés : *Compréhension Écrite, Technique Two Stay Two Stray*

ABSTRAK

Penelitian ini bertujuan untuk mengetahui hasil perbaikan kemampuan membaca siswa dalam bahasa Prancis dengan menggunakan teknik *Two Stay Two Stray*. Objek penelitian ini adalah siswa SMA Methodist 8 Medan kelas XI IPS semester dua yang berjumlah 36 orang. Penelitian ini adalah penelitian tindakan kelas (PTK). Penelitian ini dilaksanakan dengan dua

siklus dan setiap siklus terdiri dari 3 pertemuan. Penelitian ini berlangsung selama 8 minggu. Penelitian ini dilaksanakan di SMA Methodist 8 Medan di kelas XI IPS pada mata pelajaran bahasa Prancis bulan Desember sampai Februari Tahun Ajaran 2013/2014. Penelitian ini di realisasikan dengan langkah-langkah sebagai berikut : merencanakan apa yang akan diajarkan guru dengan menggunakan teknik pembelajaran *Two Stay Two Stray*, membuat skenario pembelajaran, selanjutnya mempersiapkan ujian untuk mengetahui kemampuan hasil menulis siswa dalam bahasa Prancis pada ujian final, membuat pertanyaan untuk ujian final dan merealisasikan ujian pre-test sebelum mengajar dengan menggunakan metode tersebut dan ujian final setelah siklus pertama dan kedua selesai. Data penelitian ini bersumber dari kemampuan awal siswa (pre-test), kemampuan pada siklus pertama dan kemampuan pada siklus kedua (post-test). Berdasarkan hasil penelitian dapat dilihat bahwa peningkatan skor kemampuan membaca adalah: pada pre-test ada 11, 11% siswa yang mencapai nilai mampu, nilai rata-rata pada siklus I adalah 61, 11% dan nilai rata-rata pada siklus II adalah 86,11%. Dengan demikian, terjadi peningkatan kemampuan hasil membaca bahasa Prancis siswa dengan menggunakan teknik pembelajaran *Two Stay Two Stray*.

Kata Kunci : Membaca, Teknik *Two Stay Two Stray*

La langue est un outil utilisé pour communiquer dans la vie quotidienne, soit à l'orale soit à l'écrit. La langue est très importante pour des humains parce qu'elle peut exprimer des idées, des opinions, des émotions, et des sentiments. Comme la langue étrangère qui est enseignée dans plusieurs écoles, le français a quatre compétences qui doivent être maîtrisées par les étudiants, ce sont : la compréhension orale, la production orale, la compréhension écrite et la production écrite. Ces quatre compétences sont toujours reliées entre elles. Dans l'activité langagières, la compréhension écrite est l'une des compétences qui est très importante apprise par tout le monde surtout les élèves. En lisant, on va être plus créatif, être plus imaginatif, avoir beaucoup de connaissances et avoir beaucoup de concept. Aujourd'hui, la transmission de l'information écrite peut être trouvée à partir de tout le média comme l'internet, le magazine, le journal, etc. Alors, l'enseignement de la compréhension écrite est très important dans l'apprentissage d'une langue. La réussite d'apprentissage de langue va être fixée par la capacité et la volonté de lire. (Nurgiyantoro : 2001:247)

La compréhension écrite n'est pas aussi facile qu'on pourrait s'atteindre, parce qu'il y a plusieurs difficultés rencontrées par les élèves quand ils veulent obtenir l'information dans le texte, c'est-à-dire, ils n'ont pas d'image sur le contenu du texte qu'ils ont lu. Les difficultés dans la compréhension écrite sont influencées par plusieurs facteurs, par exemple : le manque de vocabulaire, la grammaire, ou bien particulièrement les élèves qui sont moins intéressés à l'enseignement de la compréhension écrite à cause du manque de motivation.

Quand les lycéens ont des difficultés à comprendre le contenu du texte, alors ils ne savent pas répondre aux questions posées. Les lycéens sont moins aptes à choisir de bons mots pour répondre aux questions parce qu'ils n'ont pas beaucoup de vocabulaires, alors ils n'obtiennent pas l'information du texte. Basé sur l'observation faite par chercheuse, il peut être prouvé en basant la réponse des élèves quand l'enseignant leur donne l'exercice, il se trouve beaucoup de fautes.

Basé sur l'interview entre la chercheuse et l'enseignant de français qui enseigne à SMA Methodist 8 Medan, la méthode utilisée par l'enseignant dans l'enseignement est le modèle d'apprentissage conventionnel, comme la conférence, le devoir, la question et réponse et la démonstration. C'est pourquoi les activités d'apprentissage sont monotones.

Conscient à ce problème, la chercheuse tent d'appliquer la stratégie d'enseignement appropriée pour les lycéens. La stratégie d'enseignement est toute la méthode et la procédure qui consiste l'activité des élèves dans le processus d'apprentissage pour atteindre le but. Une stratégie est une façon d'accomplir la technique et la méthode. Il y a quelques techniques d'apprentissage appropriés qui sont utilisés pour apprendre la compréhension écrite. L'une de ces techniques est la technique *Two Stay Two Stray (TSTS)*. C'est une technique qui ordonne les élèves de travailler en groupe, dans lequel ils partagent leurs idées aux autres et les échantent avec les autres groupes, afin d'obtenir la meilleure compréhension du texte. D'abord, les élèves travailleront en groupe, puis ils vont essayer de partager ce qu'ils ont compris ou obtenu aux autres groupes.

Ainsi, il espère que l'application de la technique d'apprentissage *Two Stay Two Stray* sera capable de rendre l'environnement d'apprentissage d'être plus actif, participatif, et amusant. Parce que les élèves ont la possibilité de discuter activement.

Il est prévu que l'application de la technique *Two Stay Two Stray* est capable de rendre l'environnement d'apprentissage d'être plus actif, participatif et attractif parce que les apprenants ont la possibilité de discuter activement le texte donné par l'enseignant, alors ils creusent et partagent des informations à l'autre groupe.

Basé sur les explications au dessus, la chercheuse s'intéresse à faire une recherche sur « **PROGRESSION DE LA COMPÉTENCE DE COMPRÉHENSION ÉCRITE EN UTILISANT LA TECHNIQUE D'APPRENTISSAGE TWO STAY TWO STRAY DES LYCEENS À SMA METHODIST 8 MEDAN DE L'ANNE SCOLAIRE 2013/2014** »

RECOURS DE THÉORIES

A. Compréhension Écrite

Selon Nurgiyantoro (2001:246) « *kemampuan membaca adalah sebuah aktivitas berbahasa yang bersifat reseptif setelah kemampuan menyimak* » c'est-à-dire « la compréhension écrite est une activité de langue qui a un caractère de recevoir un message de l'auteur, c'est même avec la compréhension orale ». La relation entre le narrateur (l'écrivain) et le récepteur (le lecteur) est indirect à travers les messages du symbole d'écrit.

Selon Tarigan (2005:7) « *Membaca adalah suatu proses yang dilakukan oleh pembaca untuk memperoleh pesan yang hendak disampaikan oleh penulis melalui media kata-kata/ bahasa tulis* ». C'est-à-dire « la compréhension écrite est un processus effectué par les lectures à obtenir du message qui sera présenté par l'auteur en utilisant les mots ou la langue écrite. »

Les buts de la compréhension écrite sont obtenir des détails ou des preuves, savoir l'ordre et la structure, obtenir les idées principales, conclure, grouper et classer et puis comparer ou réfuter le contenu du texte.

Le test de compréhension écrite est destiné à évaluer la compétence des élèves à comprendre le contenu ou l'information qu'il se met dans la lecture. À cause de cela, la lecture et le discours qui sont testés contiennent des informations qui peuvent être comprises. La sélection de lecture et d'information doit être considérée la difficulté, la durée du contenu, la forme et le type du discours (Nurgiyantoro, 2001:141).

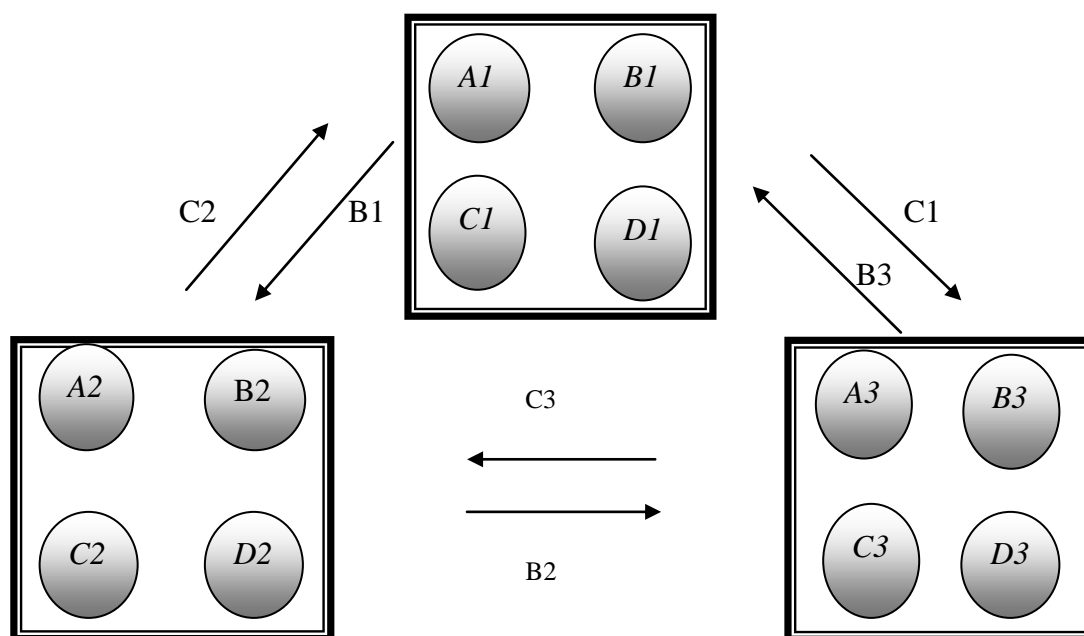
D'après Newman et Artz dans Miftahul (2011:32) « *pembelajaran kooperatif adalah sebuah group belajar yang bekerja dalam kelompok untuk mengatasi masalah, menyelesaikan tugas untuk mencapai tujuan pembelajaran* » c'est-à-dire « l'apprentissage coopératif est un petit groupe d'apprentissage qui travaille en équipe pour résoudre un problème et accomplir une tâche pour atteindre le but d'apprentissage ».

La technique d'apprentissage Two Stay Two Stray (TSTS) développée par Spencer Kagan (1992). Cette technique peut être appliquée à tous les sujets et les niveaux scolaires. Jolimek et Parker dans Isjoni (2009 : 35) explique que la répartition des groupes d'apprentissage coopératif Two Stay Two Stray (TSTS) fait attention à l'aptitude académique des élèves. L'enseignant crée un motif de groupe hétérogène qui donne la possibilité aux élèves d'apprendre avec les autres apprenants et se soutenir mutuellement, améliorer la relation et l'interaction entre groupes raciaux, ethniques et genres car chaque groupe est obligé d'aider l'autre élève à résoudre un problème de groupe.

Miftahul (2011:7) explique que les étapes d'utilisation de la technique Two Stay Two Stray ce sont:

- a. Les élèves qui se composent de 4 personnes travaillent en groupe
- b. Le professeur donne la tâche pour être discuté et puis demande à chaque groupe de répondre à une tâche donnée
- c. Deux membres de chaque groupe quittent leur groupe et ils visitent d'autres groupes pour chercher l'information sur la tâche donnée par l'enseignant et puis deux membres de chaque groupe restent dans leurs groupes.
- d. Deux élèves qui restent dans leur groupe, partagent des informations sur la tâche et leur travail aux visiteurs.
- e. Le visiteur s'excuse et retourne au groupe initial et rapporte l'information qu'ils obtiennent des autres groupes.
- f. Et puis, Chaque groupe compare et discute leur travail

le schème de processus d'apprentissage en utilisant la technique d'apprentissage *two stay two stray*



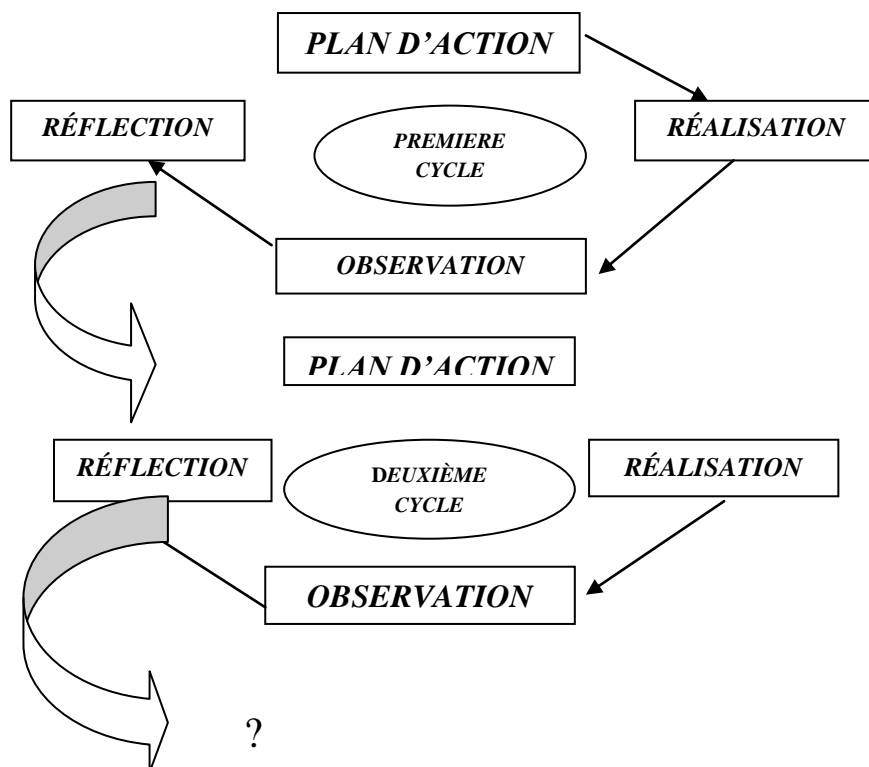
Les lycéens, B et C ont la tâche de chercher les informations du matériau qui ne sont pas analysées par leur groupe et partagent le résultat de leur discussion avec les groupes qui sont visités. Les lycéens A et D ont les tâches de donner les informations sur le matériau qui est analysé par leur groupe aux visiteurs qui sont rendent.

MÉTHODOLOGIE DE LA RECHERCHE

La recherche est une recherche d'action. Cette recherche utilise la technique *Two Stay Two Stray (TSTS)* sur la compétence de la compréhension écrite des lycéens qui va être réalisée à SMA Methodist 8 Medan au mois de Janvier 2014. L'objet de la recherche est les lycéens qui suivent le cours de français de l'année scolaire 2013/2014 dans la classe XI IPS en nombre de 36 participants à SMA Methodist 8 Medan

La technique utilisée dans cette recherche est la recherche d'action de la classe en modèle qualitatif pour savoir si la technique *Two Stay Two Stray* peut progresser la compétence de la compréhension écrite des lycéens. Ainsi, leur compétence à l'école va être analysée en faisant quelques procédures de la recherche d'action comme le plan, la réalisation, l'observation, et la réflexion. L'examen va être réalisé 2 fois, au debut c'est l'examen pré sélectif afin de connaître la compétence de la compréhension écrite des lycéens avant de leur donner les traitements et à la fin il y a le test final avec une enquête sur les avantages et les perceptions des lycéens sur l'utilisations de la technique *Two Stay Two Stray* en classe du cours français. L'examen sélectif final est la preuve si la technique *Two Stay Two Stray* sentence peut progresser la compétence de compréhension écrite des lycéens.

Processus de la recherche d'action



Cette étape permet au professeur de projeter ou bien d'appliquer tout ce qu'il a préparé les jours précédents. Mais, la chercheuse doit faire passer tout d'abord l'examen pré-test. Après le résultat de l'examen, la chercheuse prépare la matière qui sera réaliser selon le scénario.

La chercheuse évalue le processus de l'apprentissage, la formule, et technique *Two Stay Two Stray*. Après cela il fait une discussion avec le professeur pour discuter des résultats d'évaluation de la projection étant réalisée et qu'il fait aussi la partie d'un moment dans lequel ils collaborent pour améliorer la réalisation de la technique *Two Stay Two Stray*

L'instrument de la recherche qui est utilisé se compose du test compréhension écrite qui se compose du pré-test, post-test, et l'enquête des lycéens. Chaque technique et instrument ont les points positifs et négatifs. L'instrument de la recherche qui est utilisé par le chercheur pour collecter des données pour qu'on puisse résoudre le travail et obtenir de meilleur résultat. Alors, le bon instrument doit remplir une certitude importante. C'est avoir la validité et la fiabilité du test.

RÉSULTAT ET ANALYSE

Cette recherche se passe en quelques étapes systématiques comme : le plan d'action, réalisation, l'observation, et la réflexion. Tout d'abord on peut arranger le plan. Premièrement on doit savoir et comprendre les problèmes trouvés pendant le processus d'apprentissage. C'est pourquoi à la première étape, on doit faire l'observation dans la classe XI IPS. La chercheuse pose des questions à l'enseignant de français sur les nombreux des lycéens et des obstacles trouvés dans le processus d'apprentissage. À partir de cette discussion, la chercheuse trouve les lycéens qui ne sont pas motivés à apprendre le français. Le manque de motivation, c'est à cause de plusieurs choses entre autre la technique d'apprentissage

monotone qui n'invite pas l'intérêt et la motivation des lycéens pour progresser la compétence de la compréhension écrite. Alors pour encourager des lycéens, la chercheuse essaye d'utiliser une technique d'apprentissage, c'est la technique d'apprentissage *Two Stay Two Stray*. Avant que la chercheuse ait effectué la recherche d'action de la classe, la chercheuse a donné le test de la compétence de compréhension écrite de la langue française aux lycéens pour savoir les tests qui sont valides et fiables.

Le test vérifié de la compétence de la compréhension écrite se compose de 14 questions sur le texte. Le test vérifié a été effectué le 6 janvier 2014 dans la classe XII IPS, le nombre des lycéens sont 25 personnes. La matière du test de la compétence de la compréhension écrite est faite par la chercheuse. Sur la base du calcul, il y a 12 épreuves qui sont valides, et 2 épreuves ne sont pas valides. La fiabilité de l'instrument du test est fiable.

Avant que la chercheuse ait effectué la recherche d'action de la classe, la chercheuse a donné le test de la compétence de compréhension écrite de la langue française aux lycéens pour savoir les tests qui sont valides et fiables. Le test vérifié de la compétence de la compréhension écrite se compose de 14 questions sur le texte.

Avant que la chercheuse effectue la recherche d'acte de la classe, la chercheuse donne le pré-test de la compréhension écrite de langue française aux lycéens pour savoir le niveau de la maîtrise de la compréhension écrite. Le pré-test de la compétence de compréhension écrite se compose de deux parties, la première partie est 6 l'essais et 5 tâches de réponse c'est vrai ou faux sur le texte "*La journée de la famille de Fani*" Et la deuxième partie répondre aux questions se composant de trois tâches, sur le dialogue dont le titre est "*En Grève*". Le pré-test a été effectué le mercredi, le 11 janvier 2014 à 08h50 dans la classe XI IPS. Le nombre des lycéens sont 36 personnes. La matière de pré-test de la compréhension écrite a été faite par la chercheuse.

Le résultat de pré-test indique que la compétence de la compréhension écrite des lycéens est faible. Il peut être vu par le résultat de la note 88,89 % des lycéens qui occupent de la catégorie incompétente

À partir de cette description, on peut identifier les problèmes de l'apprentissage de la compétence de compréhension écrite des lycéens dans XI IPS au SMA Methodist 8 Medan sont : les lycéens ont moins de la compétence de compréhension écrite après l'apprentissage du français et les lycéens ont besoin d'une méthode qui peut les aider à progresser leur compétence en compréhension écrite.

L'utilisation d'une technique simple, intéressante et stimulante la pensée des élèves comme la technique *Two Stay Two Stray* dans l'apprentissage de la langue française souhaite que la progression de la compétence de compréhension écrite des lycéens surtout dans la XI IPS au SMA Methodist 8 Medan puisse s'augmenter.

Cette recherche a été réalisée en 2 x 45 minutes dans une semaine, c'est le mercredi à 08h45. Les matériaux donnés sont convenables avec le scénario de l'action. Cette activité s'est déroulée dans la classe XI IPS à SMA Methodist 8 Medan.

Après avoir fait passer l'examen final, on a obtenu le pourcentage de la progression de la compétence de compréhension écrite des lycéens. Pour le premier cycle, la moyenne de résultats du post-test de la compétence de la compréhension écrite des lycéens est 52,78%. Il y a 19 lycéens qui sont admis, et 17 lycéens qui ne sont pas admis

La compétence de compréhension écrite des lycéens s'améliore, on peut voir la note des lycéens. Ils comprennent spécifier l'information l'explicitement, informations implicites, le sens des mots, idée principale du texte et la référence de mot du texte.

CONCLUSION ET SUGGESTION

Selon les données de la recherche, on peut savoir que l'utilisation de la technique d'apprentissage Two Stay Two Stray peut progresser la compétence de la compréhension écrite des lycéens dans la classe XI IPS au SMA Methodist 8 Medan. On peut voir la progression d'élèves dans leur notes où il y a seulement 4 lycéens ou bien 11,11 % de lycéens qui sont inclus dans la catégorie admise. Au premier cycle, les niveaux du résultat du test de compétence de la compréhension écrite de français est 61,11%. Il y a 22 lycéens qui atteignent l'indicateur de la réussite. Au deuxième cycle, le résultat moyen du test de compréhension écrite est 86,11%. Il y a 31 personnes qui atteignent l'indicateur de la réussite. C'est à dire, il y a la progression de la compétence de la compréhension écrite des lycéens si on compare avec le résultat de la compréhension écrite de pré-test, post-test I et post-test II. Le résultat du pré-test indique qu'il y a seulement 11,11 % ou 4 lycéens qui sont admis, dans cette étape la chercheuse ne donne pas encore l'action, et après avoir donné l'action, le résultat du post-test est 86,11% en catégorie admise.

D'après la conclusion ci-dessus, la chercheuse suggère que :

1. L'enseignant de français utilise la technique Two Stay Two Stray dans l'apprentissage de la compétence de la compréhension écrite.
2. Il est souhaitable que l'enseignant et la matière soient intéressants pour encourager des lycéens participent à cette technique
3. L'enseignant crée une situation confortable dans l'apprentissage de la langue étrangère.

BIBLIOGRAPHIE

Arikunto, dkk.2010. *Penelitian Tindak Kelas*. Jakarta : PT.Bumi Aksara.

Huda, Miftahul. 2011. *Cooperative Learning, Metode, Teknik, Struktur, dan Model Penerapan* . Jakarta : Pustaka Jaya.

Isjoni. 2009. *Pembelajaran Kooperatif. Pekanbaru: Pustaka Pelajar*.

Lie, Anita.2008. *Cooperative Learning*. Jakarta: Grasindo

Nurdiyantoro, Burhan . 2001. *Penilaian dalam Pengajaran Bahasa dan Sastra*. Yogyakarta: BPF.

Tarigan, Henry Guntur. 2005. *Keterampilan Membaca dan Berbahasa*. Bandung: Angkasa Jaya.